

meur Dr. R. Kumbacher

Homage de l'Éditeur

100/100
(100/100)

СРПСКА КРАЉЕВСКА АКАДЕМИЈА

ЗБОРНИК

ЗА ИСТОРИЈУ, ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ СРПСКОГА НАРОДА

ПРВО ОДЕЉЕЊЕ

КЊИГА IV

МАТИЈЕ ВЛАСТАРА СИНТАГМАТ

АЗБУЧНИ ЗБОРНИК ВИЗАНТИЈСКИХ ЦРКВЕНИХ И ДРЖАВНИХ
ЗАКОНА И ПРАВИЛА

СЛОВЕНСКИ ПРЕВОД ВРЕМЕНА ДУШАНОВА

ИЗДАО

СТОЈАН НОВАКОВИЋ

Прво издање нагађено из задужбине д-ра Н. Крстића

БЕОГРАД

ИШТАМПАНО У ДРЖАВНОЈ ИШТАМПАРИЈИ КРАЉЕВИНЕ СРБИЈЕ

1907.

ЦЕНА 8 ДИНАРА

бо покладъ приемлю, льсти къ томоу и небръженїа и льности истезають се развъ аште рвуню и ино нѣуто съгласи се, рекше оуглава бысть¹.

ГЛАВА 3.

О светон пасцѣ.

Знаменїе². Таже о иныхъ оубо вештѣхъ ихъже прѣдлежештею истезають сложенїе, юже ничесоумоуже оскоудѣвати отъ приходештихъ въ силуу иже мала моудрѣствоуштимъ и дѣюштимъ намъ вѣромо высть, о чьстнѣи же ли прѣнимаганїе покажемъ пасцѣ, о немъ же главизна иже о насъ Господня съмотренїа съдѣла се, тако не прѣпоутства юе и сихъ вины юлико моштно тавленѣнаго положити не вѣдештимъ, и кто оубо насъ праведнѣк не сподобитъ оукоризни? Тѣмъже и прѣжде божьствныхъ словесъ малами наоуми се объети нѣкаа.

Пасхы свештенныя многа трѣбоуемъ въ хоудожьствѣк быти не оу постигше законноую; подобають во образокомъ наставляти къ истинѣ свръшенїю, Пасхоу оубо законноую Моиси оу дѣланїи въ дѣте прѣкаго лоуинаго мѣсеца свръшати оу законоположи. Прѣвїи же мѣсець юсть иже отъ Египтѣкнѣ оубо Фаменодъ, Дистросъ же отъ Еланиъ, Инсанъ же отъ Еврен, отъ Римланъ же именовемъ Мартъ; взнже съпротивноу в'сачьскаго проходе слънце въ прѣвоую начинають животныхъ кроуга дванадесетоу чьсть вьходити, юже оубо и равнодѣннѣноу и мѣсець начело, и глава кроуга, и оставленнѣе теченїе планитъ, иже отъ сихъ оупразнившен се любеть нарицати; а иже прѣжде сего мѣсець послѣднїи и коньчнаа дванадесета чьсть и конѣцъ планитскаго обхожденїа Марда же прѣваго быти вѣроуемъ, отъ ихъже Моиси рече тако велѣк Богъ въ оноу вѣрѣмени дрѣвесамъ и цвѣтомъ и билїамъ прозевноути, зримъ же не въ иноу нѣ въсемъ закономъ юстьства Божнѣ испльнѣемо повелѣнїе.

¹) На истомъ месту. 11. Призренски рукопис: Прїемы покладъ, аште не приажитъ, шко о своимъ, повнннѣ юсть. — ²) Као и на другимъ местима грѣки текст ове речи нема.

О равнодѣнствѣ.

Прѣдречени же оубо мѣсець такоже и прочїи в'си не мѣнше именѣми неже ли числомъ дѣннїи разнѣствоуютъ, отъ конждо реченныхъ юзыкѣ¹. Равнодѣнство же юже оубо в'сачьскаго юстьство тожде присно вѣрѣме на коюждо лѣто тверитъ, юж многоу приносити присно къ свѣрѣк равность лѣтнаго вѣрѣмене растоганїе; число же оубо дѣннїи же и мѣсець юже инымъ обычно юзыкакомъ и ихъже по Римланехъ мы дрѣжнмъ се, ни же тѣжде часъ, ни же тѣжде дѣнь праштають вивати. Пошеже во лѣтнѣю величьство къ тремъ стомъ и шестьдесете и петымъ дѣневоу и четврьтоу съвлизъ приемлюеть, югда боудеть равнодѣнство о полоудѣннїи, въ по селъ же приходештею лѣто о заходѣк слънца; въ дроугое же по селъ о полоуноштити тако до в'сачьскаго. Понюже пакы юже о трехъ сѣтъ и шестьдесете и петихъ дѣннїи прибитѣкъ на в'соу четврьтъ дѣне обдрѣжитъ, нѣ везъ трисѣтнаго, такоже и въ инихъ рекохомъ, мы же дѣневноу и мѣсечноу число по Римланехъ дрѣжнмъ, тако четврьтомоу присно свръшенноу прикываюштоу, и отъ сего по четирехъ лѣтѣхъ юдинъ къ три ста и шестьдесете и петымъ прилагамъ; по ноужди равнодѣнство прикочають се въ трехъ стѣхъ лѣтѣхъ прѣдъ юдинѣмъ дѣнемъ вивати; сирѣчь понюже въ настоюштею вѣрѣме равнодѣнство сложи се нами виваемо къ осмын-на-десетїи Марта, по трехъ стѣхъ лѣтѣхъ боудеть въ седми-на-десетїи; таже по инѣхъ толнѣхъже въ шести-на-десетїи, и тако присно; нбо въ лѣта Павоунасарова о конѣци вечернѣемъ вѣшнѣ соушти Марти въ ке-ти дѣнь, въ Филипова же Иридеа о полоудѣне въ двадесете и четврьты того; взнюгда же Христосъ спасноую о насъ походяше смръть о полоуноштити въ двадесетѣ и трети тогожде мѣсеца; на насъ же нына, такоже сказа се, осмынадесетомъ нѣгдѣк тогожде.

¹) Претходна тачка у грѣкомъ је чланку претходном, а чланак О равнодѣнствѣк почиње речју што сад следује.

Зри часъ и днь вънже нынѣ на насъ равноднннѣ бывають¹.

Иже оубо словеснѣши отъ Еврен и паче иже въ Іоудей живоуште, Іаковъ же бѣ Іосіпъ и Филонъ, моужннѣ любовоумдріа в'сего на кон'ць пришѣдше не мнѣхоу быти подобно прѣжде равноднства законноу творити пасхоу; сами бо си рѣше: по-добають прѣхожденіа жрѣти равно в'сѣмъ по рав'нодннствоу весннному прѣполавлнющтоу прѣвомоу мѣсецоу; ненаоучен'нѣ же прилжештен,² и по в'сен въселнннѣ расѣган'ныи, прѣвыи отъ невыченіа³ мѣсець нештоуоште, въ ннѣмъже весннноу приключаютъ се бывати тѣчно равнодннство, аште же прѣждз сего, аште ли же по семь пльносвѣтльннн прїдетъ лоуннн образъ, ни малы брѣгомъ тѣмъ юсть, ни же оубо аште не оу чистѣ юже на равнодннства знаменіе възыде слннце, въ сын несвлюднѣ и прѣжде равнодннства свѣршахоу пасхоу.

Апостолско 3.⁴

О ннхъ же мннть се и седмооу божествннхъ апостоль оуставлнати правилоу, отлоученіе осоуждають, аште кто отъ прич'та светыи пасхы днь съ Іоудей прѣжде веснн'наго свѣршнть равнодннства. Понюже бо нераспрежнѣ⁵ правило запрѣштеніе прнѣмати повелѣвають иже съ Іоудей прѣжде веснн'наго равнодннства праздноуштомоу, речен'ноу выше разоумѣвати вѣлагають. Слочаютъ же се петнн лоун'к кроугъ прходештн, юмоуже по ноужди двадесете и осмоу основаніе послѣдоуютъ — снще бо многыи излишьствоуе и отъ тоу кроуговъ дннн число именууютъ се — и осмонадесетомъ нѣгдѣ Марти пльносвѣтльноу извѣстнѣ свѣтештен, онѣмъ оубо нехоудожнѣ зѣло и неразборнѣ тогда праздникъ творити; се бо юште и нынѣ зрнмъ законопрѣстоупнѣ творештнхъ и по нашнхъ градовѣхъ живоуштнхъ; мы же безъ боазннн намъ салѣмъ сънабѣкваюште и тако непрѣподобнаа дѣюштнмъ много радовати се снмъ рекше, въ напрѣдны лоунны прходнмъ мѣсеца, югоже Априлнннн

числнти днннѣ насташе, въннегда и дльгымъ дннн растоганнѣ емъ растоупати се приключаютъ се отъ іоудейскыи наша пасха; снще бо божествннн отци прѣмоудрѣ зѣло и извѣстнѣ сьмо-трише божествнннхъ апостоль оуставомъ в'сего множаю стро-юште твердостноу нмѣти, нь и аште по веснн'номъ оноу равнодннствѣ свѣршають пасхоу, не съпразновати тѣмъ; се бо и соуштаго въ Андіоухн прѣвоу отрицають, нахвалицеу такоже вѣлають се оумъ сказоуе апостольскаго сего правила, тако два полагають о пасцѣ оустава правило, аште и снще слово произведе, Іоудеомъ не съпразновати намъ, и веснн'ноу пождавати равнодннство, нмъже ннѣ двѣ по ноужди послѣ-доваше, творити же праздникъ абіе въ прѣвои по равноднн-ствѣ в'селоунннѣ, и по семь не въ кы годѣ днь просто, нь въ прѣвомъ по в'селоун'номъ абіе отъ седмице дннн. И оубо нннн отъ оустава еште и нынѣ твердостнѣ свлюдають се; неделн же, таже по вселоуннн, многаштн намн прѣлагають се юже двѣма прилагати се дннма на коуждо лѣто пасцѣ законнѣи и по онѣхъ на неделю прходити. Слочн же се не отъ невѣ-дѣннн или неискоусства оуставлннхъ отъць иже о пасцѣ сын законъ, нь теченію лоунномоу внна възноснть се снн; понюже пакы лѣтнннѣ движеніе днннн оустаментавають се шестьдесете и петннн и четвртьннн чести близъ такоже рече се; срѣднннн же по дльгостн лоун'наа прохожденіа не оустаментавають се въ в'сѣхъ лѣтѣхъ девѣтнадесетнхъ, иже по приложенію четвртьннн числнмынхъ, нь безъ юдиноа дннн шестьдесете прѣва три, и втора тридесете и седмаа, сего ради и въ трехъ стѣхъ и четнрехъ лѣтѣхъ не в'сѣхъ пакы, нь оумнѣваюмынхъ дннн ннчесоже шестьдесете прѣва, петъдесете и сед'мъ, и втора петъдесете и двѣ, срѣчь юднн днь близъ реченноу бывають оустаме-неніе; сего же оубо ради, нынѣ два по в'селоун'номъ дннн обрѣтають се прилагемы закон'ныи пасхы обрѣтенію в'селоун'-номоу, не могоуштоу постигоути оуставлен'ныи тогда отци кнпъ мѣсеца¹, оумалнваюмоу, такоже рече се, въ трехъ стѣхъ

¹) Грчки текст нема овог натписа. — ²) *αυροκόπερον διακείμενον*. —

³) *ἀμαθίας*. — ⁴) Ни овоганатписа грчки текст нема. — ⁵) *διεξωμμένως*.

¹) *πρωτὴν τοῦ μηνός*.

искомаа, лоуни пльность, юже четвертинадесети днь сен да-
роуютъ, равнодньствоу подобаютъ сьнити се, нь и шестомоу
днени и Марти .к. и третиемоу, таже и югда прьви Идама
здаше се, и югда отъ втораго Идама самыи сьи наздаваше се,
сьвькоупленна вѣхоу; снѣ же скоуднѣ обикоше съприпадати;
тѣмъ же и глаголюмыи прилагаюмыи мѣсеци въводимыи, о
врѣмени пасхы твореть неглад'кость; възыскоуюемь бо о спаснѣи
страсти наипрьвою оубо, такоже рече се, лоуны четверти-на-десеты
по равнодньствѣк быти; аште бо малы прѣдварить снѣ, за-
конь юсть въ насъ божьствѣнь, лоуни оубо онь мѣсець
в'сачьскы отноудь отлагати; къ четверто-на-десетомоу же днени
и иже по нюемь мѣсеца приходити; таже въ неделю пасхоу
сьвршати и Юудеомь не съпразновати; югоже ради и аште
въ неделю Юуденска пасха съприключить се, въ таже по нюи мы
прѣлагаемь нашоу, таже чиста гавѣ тако и своводна Юуденскыи
боудеть трѣбь. Неглад'кости¹⁾ оубо сихъ ради о праздниѣк
бываюштемь пасхы, неделю, мѣсеца, дне о множайшемь по-
грѣшаемь. Ибо Господь спасоую въсприеть страсть петиты-
соуштномоу и петисьтномоу и тридесете и деветомоу настою-
штоу мѣтоу, двадесете и трети оубо сльнцоу кроугъ проходоштоу,
десеты же лоунѣ; и оубо Юудению Юуденскоую имѣахоу пасхоу,
въ послѣднѣи оубо отъ неделю днь, такоже рѣше евангелисти,
великъ нарицаюште днь оною соуботы двадесете же и четверти
Марти; въ приходештоую же неделю, таже сльнцоу отлоученна
юсть изреднѣю и въ .к.-те и петѣи послѣдователнѣ вѣше мы-
сльною сльнце Христось въсѣа отъ гроба. Понюже оубо законна,
такоже рече се, пасха въ .дѣ.-те лоуны по равнодньствѣк съвр-
шають се, отъ .к.-те и прьваго Марти до .иѣ.-таго Априла
днѣи обычно имоуштѣи припадати, наша же, по нюи въ не-
делю, създатель же дннемь и неделамь сльнце обѣю свѣтилоу
кроугы исчитаюште прѣдлежештею оудовнѣ оулавляемь. Кроузы
оубо положише се лоуны .дѣ.-те и двадесете и осмь сльнцоу и
оною оубо отъ ген'вара закономь юстьства начинають се, такоже

¹⁾ ἀνωμαλίας.

и сею основаніе; сльнце же начело Октембра приеше начело;
ниюдинѣише же бесловеснѣ, мню, аште и вины сихъ дѣло
сповѣдати.

По что .дѣ.-те соуть лоунныи кроузы?

Даже оубо до .дѣ.-тихъ лоуни възводитъ се кроузы; да
сьи ради образъ лоунни мѣсець нынѣ по нароучномоу дннемь
бывають .к.-те и деветими и поль; тѣмъ же и на в'сако мѣто
лоунныи .вѣ.-те мѣсеци въ дннехъ количьствоуютъ се .тнд. не-
достатъчьствоуюштимь къ триста и .ѣ.-те и петимь и четверь-
тон чести днневомь, ихъ же сльнце на в'сако мѣто творить,
днѣи Юдиньнадесете, и четверьтон чести деветьнадесетишти же
сльнчнымь движеніемь бываюштею мѣто, и творе днѣи .сцлѣ.
къ половинѣ и четвертѣи, лоунныи оубо мѣсець въ .ски. по-
ставляють въ дннехъ .сψκς., реченныи же излишнни днѣи,
рекше Юдиньнадесете и четвертоую честь, въ дроугы лоунныи
месеце сед'мь имоуштѣихъ днѣи .сз. и половиноу, юште же
обрѣтають се излишьствоуюште днѣи сед'мь и четверто, нь
и снѣ кроугоу в'сеомоу .дѣ.-тномоу присвькоуплають се, такоже
скажетъ се. Понюже бо по Птоломею не .к. и деветь и тридесете
прьвиихъ дробныхъ тьчию рекше поль дне лоунныи бывають
мѣсець, нь и дроугыи Юдиною половины и третиею чести,
сирѣчь единого прьваго и .н. вторыхъ, и се оуказоуютъ бьва-
юштимь в'сѣми мѣсеци отъ оуштира до оуштира, снѣ Юди-
ною глаголю дробною, и юже поль, и юже третѣа честь въ ре-
ченныхъ .слѣ. лоунныхъ обхождныхъ възводима, твореть
дробнаа праваа .чл. и втора .н., таже вса на .ѣ.-те дѣлима, таже
оубо .чк. твореть днѣи сед'мь, изьоставшаа же прьваа десеть
и .н. втораа не могоуть четвертою дне сътворити, оскоудѣ-
вають бо дробнаа прьваа четири и втораа десеть; и се по словоу,
занюже недостатъчьствовати коюиждо .дѣ.-тици, такоже оуказа
се Птоломѣомь, дробнымь прьвымь тремь и вторымь .л. и
сед'мымь, аште ли же юште оскоудѣвають дробно право Юдино¹⁾,

¹⁾ λεπτόν πρῶτον ἐν.

и двадесете и седмь втора не извѣнь юсть слова, и се занеже не четвертою днѣ цѣло все съвсхыштають лѣтныи кроугъ, нь безъ трисътною днѣ такоже въ иныхъ рекохомъ. И сице оубо лоунныи кроугъ по ноужди и въ юдинкхъ познавають се .ди-тихъ лѣтѣхъ, тако излишьствоуюштому отъ иже на в'сако лѣто лоунныхъ обхожденіихъ за .ди-те тѣчию лѣтъ въ таковаа съвршеніа обхожденіа възводимоу и всѣхъ реченныхъ дкѣ стѣ и тридесеть и пять, творештоу въсачьскы нескоудны и ничтоже прочее имоуштихъ излишно, такоже въ кроугъ сепоу мысль, нарекоше лѣто сию обходно¹, тако въ юдино доустановкаменіе приводеиша различіа движеніи свѣтилникоу обою.

По что соуть двадесете и осмь слънчныи кроузи?

Въ двадесете и осмомъ же кроугъ въсходитъ слънчною теченіе тако .т. и .ѣ-те и пять и четверть днѣи лѣта, творить седмиць .н. и дкѣ, и излишьствоуютъ на в'сако лѣто днѣ юдинь, и по четири пакы лѣта дроугы юдинь; тѣмже и иштоуште обрѣсти отъ слънчнаго движеніа юже седмице днѣ, на кождо кроугъ юго днѣ приемиюмъ, и по четирахъ лѣтѣхъ, висекта ради, дроугы юдинь; и съколичьствоуюште, искомы днѣ обрѣтаюмъ. Излишьствоуюшти оубо си ни въ юдиною ино лѣто в'сецѣлию седмице съвршити могутъ, тако въ конци лѣта и конць седмици обрѣсти се, развѣ въ .к.-те и осмомъ кроугоу; двадесете и осмь во днѣи седмице бывають четири, и двадесете и осмь четверти днѣ, седмица пакы юдина, юже оубо въ дроугомъ не могутъ слоучити се кроузѣ, развѣ въ .к. и осмомъ, или двашти двадесете и осмомъ, или тришти двадесете и осмомъ, и прочею; аште ли же мимо деветнадесете лоунныи кроугъ или двадесете и осмыхъ слънца въсхоштемъ протегноути число, обрѣштеть се искомою въ юже мимо то кроузѣхъ, такоже и въ прьвомъ или второмъ или третнемъ кроузѣ познавають се.

¹) περίοδος.

По что отъ Іануаріа иже лоунны кроузи и основаніа начинають?

Отъ Іануаріа мѣсеца кроугъ лоунныи и основаніе чисти начинаемъ, тако въ четвертѣи седмице днѣ слънце же и лоуна съдѣтелиемъ словомъ¹ въ вытїе приводе се, петнадесетымъ же теченіемъ иже въ Мар'тѣ лоуннаго мѣсеца ново прѣвѣю въсіаше, за юже лоунк петнадесетакъв'ци авїе и съвршеннѣ явльши се, ничто же несъвршенно испрѣва Богоу сътворити въсхотѣвшоу; да по внигда заити слънцоу оутро въсіавшоу и иже въ область юмоу данны днѣ просвѣтившоу, в'соу и снѣ озарившоу тѣ подвластноюю ноштѣ. Отъ петнадесетаго Марти даже до в'сего Декїевра, мѣсеци обрѣтають се слънчныи оубо деветъ и поль, различнаа днѣми кїнждо количества имоуште; лоунныи же днѣми присно бываемыи двадесете и деветныи и поль, не тѣкмо мѣсеци зреть се толицы, нь къ снѣ и днѣию излишьствоуютъ юдиньнадесете, Іануарь во и Февроуарь слагаюми ничто же множаю имоутъ лоунныхъ двѣю мѣсецоу. Поннеже оубо Іануаріа въ прьвыи излишьствоуюштею юдиньнадесетыхъ днѣи число явѣк показа се съ исполненіемъ съвршеннаго лоуны кроуга, ноуждик и отъ Іануаріа и кроугъ юею излишьствоуюштею число начинають основаніе днѣи, иже напрѣдъ тою кроугоу и си нарицаюмъ.

По что отъ Октоврїа кроузи слънчныи начинають?

Отъ Октеврїа кроуговомъ слънчнымъ глаголемъ начинати се обхожденіемъ, тако петнадесетымъ теченіемъ Марти мѣсеца, въсіавшоу слънцоу, даже до Октоврїа мѣсеца размѣненнѣ иже мѣсечнїи днѣию къ седмице днѣвомъ ношахоу се; въ прьвы же Октоврїа обрѣтшоу се и седмице днѣви въ прьвы тою днѣ, отъ тоудоу и начинаемъ; ниюдинь во отъ мѣсець дроугы, развѣ юдинь Октем'брь, въ прьвїи слънца обходъ прьвїи отъ того днѣи, прьволоу седмице имать съпри-

¹) τῆ δημιουργῶ λόγῳ.

падаюшти. Отъ сего оубо начинаюште коюмоуждо отъ по томь соуштихъ мѣсець двадесете оубо и осмь днѣи оставляемь, тако цѣлию седмице съвршаюштихъ, мимо сихъ же соуштею поемлемь дондеже до днѣ дондемь, о нюмь же исканіе имами. Икоже въ прѣвѣи създаніа слънчни кроугъ сице съсрѣте се, навикноути юсть оудовно; отъ петнадесетаго Марти, вьньже вытию приютъ слънце, даже до в'сего Сектеврѣа, съи же прѣжде слънца трѣми днѣми днѣию бывають двѣ стѣ и три, юже твореть неделю .кд. седмишти во двадесети .рм., и седмишти деветъ .ѣг., прочее прѣвѣи Октоврѣа высть и прѣвѣи неделю.

Како иже лоуны обрѣтають се кроугъ?

Нь вьнѣгда лоуны кроугъ обрѣсти хоштеши, прѣсти роучними настоюштею лѣто поемли. Да лежить же юже на насъ шестотысоушно осмо сътно .мг.-тию, и по тойжде тѣкминѣ имоуть .дѣ.-томоу числоу отъ лоуныхъ кроугъ иже .р. и .с.-то, и иже тысоушта и деветосътно, отимы прѣвѣю до тришти тысоушною и деветысътною, таже отъ оставшихъ тысоушта и .рм.-те и трѣхъ отѣмь шестишти .рс.-те, и маши оставшаа три, юже соуть лоуни кроугъ.

Инако¹. Аште ли хоштеши, оудржи мало лѣто тѣкло, рекше .м.-те и три, приложи и .зѣ.-те излишьствоюштаа отъ мимошѣдшаго .р.-лѣтѣа и вькоупѣ бываюштаа .ѣ. отими отъ .дѣ.-тыхъ, и оставшаа три являють насно лоуны кроугъ.

Како лоуною обрѣтають се основаніе?

Сие же основаніе извѣстнѣ оувѣси, аште оубо иже обрѣль юси тою кроугъ юдиньнадесетишти оусоугубиши, и три днѣи снмь приложивь, отимеши еть тридесетихъ и оставшею число, тако основаніе лоуны оудржиши; три же снмь днѣи прилагають се за юже не оустаменивати се лоуны по дългости прѣшъствниемь въ в'сѣхъ .дѣ.-тихъ лѣтѣхъ, такоже рече се; нь безъ юдиногo днѣа .ѣ.-та прѣва, третѣа и втора .лз. такоже въ трѣхъ

¹) Грчки текст нема ове натясне речи.

стѣхъ и четирѣхъ лѣтѣхъ юдиномоу днѣви близоу кроугоу оумалиевати се лоуномоу; сегоже ради въ пяти тысоушною и деветысътною и .кд.-томоу лѣтѣ отъ начела мира ни же юдинь днѣ юдиньнадесетомоу оусоугубленію кроуга лоуны прилагаше се, отъ оногоже до шеститысоушнаго и двѣ стѣ и тридесете и третѣаго юдинь приложи се, отъ соудоу же до шеститысоушнаго и петисътнаго и тридесете и седмаго лѣта два.

Паки же даже до шеститысоушнаго и осмосътнаго и .м. прѣваго три, отъ ели же напрѣды и равномоу прѣходештоу лѣтнѣмоу растоанію четири приложеть се; обаче и въ настоюштою .зѣ.-ти и осминадесетын и .дѣ.-ти кроугъ лоуни юдиньнадесетишти оусоугубляю четири днѣи приложиши, и тако хипь¹ лоунаго обрѣсти възможеши мѣсеца.

Како слънчни кроугъ обрѣтають се?

Такоже и о слънци оудржи роукама текоуштею нынѣ шеститысоушною и осмосътною и .м. третѣе лѣто, и понѣже двадесете и осмою кроугъ слънчныхъ число тѣкмишь се .с. и осмьдесетомоу и двотысоушномоу и осмосътномоу, и отими вторицею двотысоушною и осмосътною, и отъ оставшихъ тысоушта и .с. и .м.-те и трѣхъ паки отими четиришти двосътною осмьдесетно, таже отъ оставшихъ .рк.-те и трѣхъ четиришти отѣмшоу ти .ки. несоудно прѣбывають прѣвонадесето, юже юсть слънчны кроугъ.

Инако. Или и сице. Оудржи малаа лѣта настоюштаго .р.-лѣтѣа, рекше .м.-те и три, приложи и оставшаа мимошѣдшаго .к. и четири и вькоупѣ бываюштаа .ѣз. раздѣли на .к.-те и осмь, и сихъ мьншаа юдиньнадесете кроугъ юсть слънчны. Нь оубо ни же снмь прѣзри къзын'ство² и оудовнѣ възыскоуемыи кроугъ и овою разоумѣюши свѣтиликоу .дѣ.-ти лоуни и .к.-те и осми слънца кроугъ дроугъ дроугоу много оусоугубляемыи петосътною и .л.-те и второю събирають число, азъ нѣккыми именуемо, отъ юже събирати тожде количество

¹) την ποσὴν. — ²) την μέθωδον.

соуштини отъ нихъже азъ-съставъ слезитъ; семоу оубо и испльненіе кроуговъ послѣдователнѣ съходитъ се, ово оубо авіе .дi-тоѣ юже лоуны, .к.-те же и осмою юже слънца бывають; да оубо раздѣли таже отъ създаиѣ мира лѣта на пять сътъ и .л.-те и двѣ, сице .vi-тишти .с. сътъ .s. тысоушь .vi-тишти тридесеть .т. и .ѡ.-те, .vi-тишти двѣ .к. и четири, въкоупѣ .s. тысоушь и .т. и осмьдесете и четири, прочаа четири ста и .ѡ.-те и прьво, къ юже дньсь по слоучаю шесть тысоуштою и осмосьтною и петю лѣто; аште оубо кроугъ лоуны хоштеши обрѣсти, раздѣли .д. ста и .ѡ.-те и прьвою на .дi-те сице: .к.-тишти .д. .р. и осмьдесете, четиришти .i. .м.-те, четиришти .д. тридесете и .s., въкоупѣ .д. ста и .н.-те и .s., прочаа пять; снѣ соуть лоунныи кроугъ.

Аште ли слънчныи иштеши, сице, .i.-тишти .к.-те .с., де-сетишти осмь .п.-те, .s.-тишти .к.-те .р.к., шестишти осмь .м.-те и осмь, въкоупѣ .д. ста и .м.-те и осмь, прочаа .гi-те, таже соуть кроугъ слънца.

Како обрѣтають се индиктїонъ?

Сице и о индиктѣ твори. Иже оубо отъ создаиѣ мира лѣта растъкмиаевае¹ на .ei.-те, малаа же съ приложеніемъ лѣтъ .с. раздѣлае паку на .ei.-те. Аште во и иже еллинскаа моудръ-ствоуштимы Римляни изьобрѣте се иже индикта и сего праздньства овьчан, за юже явлѣниѣ за толико прѣмѣновати се лѣтъ чловѣчьскыи възрастомъ, нь оутанише себе и си, истинѣ съприложивше се, и иже великыи Моисеомъ съписан-ныи отъ создаиѣ мира юдиновештаюште лѣтомъ.

Како законнаа обрѣтають се пасха?

Нь и на обрѣтеніе оуже законныи пасхы прїидѣмъ. Юдинь-надесетишти оусоугоуби иже тогда проходешти лоунныи кроугъ, прилаган симъ дньи шесть, състоюштихъ се отъ реченнаго дробна юдинаго половини и третїю чести, таже выше, рекше

¹) ἀναλύω.

множаю отъ .кд.-тихъ и половини дньи имѣю показа се лоун-ныи лѣсечныи кроугъ; отъ .зi-таго же кроуга даже до .дi-таго дньи приложиши .з., множаю во юже онѣхъ количество въ сихъ събирають се, и съвъкоупль всѣхъ изьлани .л. и оставшею мьнше отъ .л.-тихъ оудръжи юдина; и симъ прилаган Мартови дньи, дондѣже въ .н.-тою придеши число; аште ли же не достаноуть Мартови вси, приложи отъ Априлевѣхъ, и въ онъ хипь¹ лѣ-сеца, иже наврши петидесетною число, вѣждь законноюю вы-ваюштою пасхоу.

Инако. Аште ли же мнить ти се и инако: прилаган иже въ прьви Іануарїа обрѣтенному основанїю лоунному епакти три, лоуны же въ .зi-ти пришьдшен кроугъ и въсходештен даже до .дi-тихъ четири епакти основанїю приложи, и аште множаю отъ .л.-тихъ число боудеть, отили .л. и оставшимъ прилаган отъ прьваго Марти дондѣже .н.-тною число напл-нить се; аште ли Мартовѣ вси не наплнише .н.-тною, при-ложи прочее отъ Априла и въ онъ хипь лѣсеца иже наврши .н.-тною, съвршаемоу разоумѣи пасхоу законноюю.

Инако. Аште ли же хоштеши, и сице. Оудръжи иже въ прьви Іануарїа обрѣтенною лоуны основанїе; семоу прилаган отъ мартовїихъ дньи дондѣже оубо боудоуть дньи .мz., или онѣмъ юдинѣмъ недостаюштимъ прилаган и отъ априлевыхъ, оваче .зi-ти кроугъ лоунїи текоуштен даже до .дi-го дньи чти .м.-те, и тамо законноюю съвршаемоу разоумѣи пасхоу, множаю же отъ .к.-те и .s. дньи имоуштоу основанїю лоун-ному не поемли мартовѣхъ всѣхъ дньи, нь юдинь тьчию отъ Априла же наврши .м.-те и .з. дньи.

Подобають же ти и се вѣдѣти. Ико юже въ законнѣи пасцѣ истинѣ вѣслоунство въ .м.-те и петомъ обрѣтають се числѣ; сице во навршають се юдинь и полъ лоунныи лѣ-сець. Такожде и въ реченныхъ другыхъ къзынствохъ², таже събирають .н.-тною не въ семь нь въ .м.-те и осмомъ числѣ лоуна омалѣвати починають; негладкость же сею, такоже рече

¹) τὴν ποσῆν. — ²) μεθόδων.

се, и другога два приложи дъни, и здѣ оубо .м.-те и седмою събирають число, таже .н.-тою.

Како христїанскаа обрѣтають се пасха?

И сице оубо иже въ законнѣи пасцѣ хипь мѣсеца дънь обрѣтають се, подобають же ти вѣдѣти и котори семоу съходить се седмице дънь, тако да оубо отъ тоудоу на неделю приходе, и иже въ нѣи мѣсеца пакы постизаю хипь, тамо христїанскою съвршаемоу пасхоу оувѣси.

Како дънь обрѣтають се?¹

Оудръжи оубо кроугъ слънчнын, прилаган къ нѣмоу глаголюмыю епакты, рекше на четири лѣта юдинь, юже соутъ висекта, таже юдиньнадесете четворомѣсечїа, сирѣчь отъ Октомбра до Іанноуарїа, и отъ имоуштаго мѣсеца дънїи .л.-те два поюмїе, три же отъ имоуштаго .л.-те и юдинь, отъ Февроуарїа же не поюмїи за юже послѣднїе томоу съкраштенноу быти. И аште оубо въ Марта обрѣтають се пасха законнаа, помни и иже до пасхы сего дъни; аште ли же въ Априлїи, помни и отъ Марти юдиньхъ трехъ и априлїевѣхъ юлико даже до пасхы обрѣтають се, и съвкоупль вѣхъ, разтъкми на седмь, и аште оубо юдинь изьостанеть, дънь юсть неделя, и подобають ти ожидать приходештоую; аште ли же два, понеделникъ, аште ли три, вторникъ, и по редоу даже до седмыхъ и отъ коюгождо на неделю приходить, и въ онь дънь мѣсеца, вънже неделя обрѣтають се, да глаголють се христїанскаа пасха.

Како обрѣтають се месопоусть?

Повнїюгда же дънь обрѣсти мѣсеца вънже христїанскаа пасха бывають, приложи семоу три дъни другою, четири же аште лѣто висекта боудеть, и съвкоупль вѣхъ, аште оубо число сихъ въ Мартѣ падають, ишти месопоустнїи въ равно

числомъ Іанноуарїа дъневи; аште ли же онь въ Априлю обрѣтають се, смотри съи въ Февроуарїи. Смотри же и сице; настоюштею лоуны основанїе, даже и до петидесетице протегнешн, приложивъ юмоу юже отъ прьвааго Іанноуарїа и напредъ дъни, и петидесетномоу скончавшоу се числоу, въ котори люво отъ седмице дънь, въ приходештоую по нѣмь неделю месопоусть извѣстнѣ съвршан; нь лоунѣ въ .к.-те и шестою и мимо то основанїе проходештен, юдинь тъкмо отъ Іанноуарїа прими, прочее же отъ Февроуарїа. Сице же месопоустннн вънже падають познавъ; аште оубо въ Іанноуарїи, пасха всако боудеть Марта, христїанскаа, глаголю; аште ли же въ Февроуарїи си, она Априла; отїетнїе тъкмо толикихъ здѣ творе дънїи, юликихъ тамо проложенїе, трехъ тавѣ тако. Аште ли же висектось боудеть, четырехъ, нь и законнаа здѣ пасха бывають, въ тъжде оубо присно седмице съприпадають, югоже петидесетною число о месопоустѣ показоуютъ, прѣношенїе же и здѣ трехъ или четырехъ мѣсеца дънїи.

¹) Гръки текст овога натписа нема.

П Р А В И Л Н И Ц А ,

показашти въ конхъ лѣтѣхъ юже въ закон'ни пасцѣ в'се-
лоуныст'вное которому съходитъ се хипоу мѣсеца и въ
кою отъ полоудньства съвршени'кише прьво или въ
второ дьне дровноиу.

Кроуѣи лоуни'и.	Дѣкта	Закон'наа фаска.	Дѣкта	Закон'наа фаска.	Дѣкта	Закон'наа фаска.
а.	SCAG.	Ѳп. в. мз.	сфлз.	Ѳп. а. на.	SWMA.	Мр. аа. г.
в.	SCAA.	Мр. кв. ма.	сфлн.	Мр. ка. нз.	SWAB.	Мр. к. е.
г.	SCAE.	Ѳп. кр. м.	сфлр.	Ѳп. ф. мн.	SWAR.	Ѳп. н. нз.
д.	SCAS.	Мр. кф. ма.	сфм.	Мр. кн. н.	SWAD.	Мр. кз. нн.
е.	SCAZ.	Ѳп. зл. аа.	сфма.	Ѳп. сл. мв.	SWAE.	Ѳп. н. н.
с.	SCAH.	Ѳп. з. ас.	сфмв.	Ѳп. с. ма.	SWAS.	Ѳп. е. нв.
з.	SCAQ.	Мр. кз. ан.	сфмр.	Мр. кз. мз.	SWAZ.	Мр. ке. на.
н.	SCAM.	Ѳп. ал. кф.	сфмад.	Ѳп. гл. аз.	SWAH.	Ѳп. вл. мс.
ф.	SCMA.	Ѳп. лф. аа.	сфме.	Ѳп. ма. лф.	SWAQ.	Ѳп. а. мз.
л.	SCMR.	Мр. кл. аг.	сфмс.	Мр. кр. ма.	SWH.	Мр. кв. мф.
ал.	SCMG.	Ѳп. ал. ке.	сфмз.	Ѳп. г. аг.	SWHA.	Ѳп. ф. ма.
вл.	SCMD.	Мр. ал. кз.	сфмн.	Мр. л. ле.	SWHB.	Мр. кф. мр.
гл.	SCME.	Мр. к. кф.	сфмр.	Мр. фл. аз.	SWHR.	Мр. нл. мл.
ал.	SCMS.	Ѳп. н. ка.	сфн.	Ѳп. з. кф.	SWHD.	Ѳп. с. аз.
н.	SCMZ.	Мр. кн. кр.	сфна.	Мр. нз. аа.	SWHE.	Мр. кз. лф.
сл.	SCMH.	Ѳп. мф. н.	сфнв.	Ѳп. ал. кр.	SWHS.	Ѳп. гл. лл.
зл.	SCMQ.	Ѳп. ал. зл.	сфнр.	Ѳп. гл. ке.	SWHZ.	Ѳп. н. аг.
нл.	SCH.	Мр. кр. фл.	сфнд.	Мр. ка. кз.	SWHN.	Мр. кр. лл.
фл.	SCHA.	Ѳп. гл. кз.	сфне.	Ѳп. вл. фл.	SWHQ.	Ѳп. ал. кз.

Матѣен позна сіе составити.

Основаніа лоу'наа	Кроуѣи лоу'ни'и — Мѣсницѣ .	Закон'наа фаска.	а.	в.	г.	кз.	д.	л.	с.
			з.	кд.	н.	ф.	л.	ал.	кр.
			нл.	гл.	ал.	н.	ка.	кв.	кн.
			нл.	фл.	кр.	к.	ка.	кв.	кн.
			Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха
ал.	з а.	Ап. в.	Ап. з. г.	Ап. с. д.	Ап. е. е.	Ап. д. с.	Ап. г. з.	Ап. ф. а.	Ап. н. в.
кв.	е в.	Мр. кв.	Мр. кд. с.	Мр. кр. з.	Мр. кф. а.	Мр. кн. в.	Мр. кз. г.	Мр. кс. д.	Мр. ке. е.
з.	н г.	Ап. л.	Ап. ал. д.	Ап. гл. е.	Ап. кл. з.	Ап. дл. з.	Ап. зл. а.	Ап. сл. в.	Ап. ел. г.
зл.	с д.	Мр. л.	Мр. ал. з.	Ап. с. а.	Ап. е. в.	Ап. д. г.	Ап. г. д.	Ап. в. е.	Ап. а. з.
кн.	р е.	Ап. нл.	Ап. ка. е.	Мр. кр. с.	Ап. фл. з.	Ап. ке. а.	Ап. кд. в.	Ап. кр. г.	Ап. кв. д.
ф.	з с.	Ап. з.	Ап. дл. а.	Ап. гл. в.	Ап. вл. г.	Ап. ал. л.	Ап. л. е.	Ап. ф. с.	Ап. н. з.
к.	с з.	Мр. кз.	Мр. ал. д.	Ап. с. е.	Мр. кф. с.	Мр. кн. з.	Ап. г. а.	Ап. в. в.	Ап. л. г.
д.	н н.	Ап. ел.	Ап. ка. в.	Ап. к. г.	Ап. фл. д.	Ап. нл. е.	Ап. зл. с.	Ап. сл. з.	Ап. кв. а.
вл.	з ф.	Ап. д.	Ап. з. е.	Ап. гл. с.	Ап. е. з.	Ап. ал. а.	Ап. л. в.	Ап. ф. г.	Ап. н. д.
кр.	с л.	Мр. кд.	Мр. ал. а.	Мр. л. в.	Мр. кф. г.	Мр. кн. д.	Мр. кз. е.	Мр. кс. с.	Мр. ке. з.
д.	н ал.	Ап. вл.	Ап. дл. с.	Ап. к. з.	Ап. фл. а.	Ап. нл. в.	Ап. зл. г.	Ап. сл. д.	Ап. ел. е.
н.	з вл.	Ап. а.	Ап. з. в.	Ап. с. г.	Ап. е. д.	Ап. д. е.	Ап. г. с.	Ап. в. з.	Ап. н. а.
кз.	е гл.	Мр. кл.	Мр. кд. е.	Мр. кр. с.	Мр. кв. з.	Мр. кн. з.	Мр. кз. в.	Мр. кс. г.	Мр. ке. д.
з.	н ал.	Ап. ф.	Ап. дл. г.	Ап. гл. д.	Ап. кл. е.	Ап. ал. с.	Ап. л. з.	Ап. сл. а.	Ап. ел. в.
нл.	с н.	Мр. кф.	Мр. ал. з.	Мр. л. з.	Ап. е. а.	Ап. д. в.	Ап. г. г.	Ап. в. д.	Ап. л. е.
кф.	р сл.	Ап. зл.	Ап. ка. д.	Ап. к. е.	Ап. фл. с.	Ап. нл. з.	Ап. кд. а.	Ап. кр. в.	Ап. кв. г.
д.	з зл.	Ап. е.	Ап. з. с.	Ап. с. з.	Ап. вл. а.	Ап. ал. в.	Ап. л. г.	Ап. ф. д.	Ап. н. е.
кв.	с нл.	Мр. ке.	Мр. ал. в.	Мр. л. г.	Мр. кф. д.	Мр. кн. е.	Мр. кз. с.	Мр. кс. з.	Ап. а. д.
г.	н фл.	Ап. гл.	Ап. дл. з.	Ап. к. а.	Ап. фл. в.	Ап. нл. г.	Ап. зл. д.	Ап. сл. е.	Ап. ел. с.

Чрвѣни'и съ страны шваиють дьне въ нѣмъ же окрѣтають се законнаа пасха. 1)

1) Чрвена су слова у нас замеѣена ситни'има.

иже на насъ нынѣ случаюштею се и многыю съмоуштаюштею, тако ноуждноу иѣкоіемоу раздроушаіемоу прѣданию и достоинноу не прѣзирати се. Се же такоже дрѣвлѣ оугаждаю се не непотрѣбно, сице нынѣ погрѣшаю безвѣдно такоже скажетъ се; не во оутан се в'сензешт'ныихъ онѣхъ отьць, ни же отъ іеже нехоудожнѣ нарѣти тѣмь озвѣздоблюстелно и хитрости се приключи се, нь отъ свѣтил'никъ, такоже рече се, движеніа, а іеже како авіе речеть се. Дѣтною движеніе дньми оустаменивають се .тѣе-тими и четврьтию чести днье близоу; срѣднью же лѣтнѣ по дългости прѣхожденіа не оустаменивають се въ всѣхъ лѣтѣхъ .дѣ-тихъ иже по приложенію четврьтию числимымъ; нь безъ іединого днье .ѣ-таа прьваа три, и втораа .л.-те и сед'мь, и сего ради въ трехъ стѣхъ и четирѣхъ лѣтѣхъ не всѣхъ пакы нь оскоудѣваіемыхъ днье ничесоже, дробнаа прьваа .н.-те и сед'мь, и втораа .н.-те и двѣ, сирѣчь іединь дньь близоу реченною вывають оустамениеніе; приємше во нынѣ мы іаже по .т. и четирехъ лѣтѣхъ отьць .дѣ-тицоу, .зі.-тон соушти иже отъ нихъ тогда приємши се, іаже начинають іавѣ іако отъ шести тысоушнаго петисьтнаго .лз.-го лѣта, и разьчтавшю же въ нѣи по равнодньствоу весьнномуу в'селоуи'ныне обрѣтохомъ коіеждо вываюштоую в'селоуинноу прѣдъ іединѣмь дньемь отъ иже въ прьвои деветонадесетици, іакоже прѣдвѣчнии се въ иже отъ насъ изложеннои о сихъ правлиници; такожде и подобна разьчтавшю соупроужьства .дѣ-тици, іаже отъ сею въ равнѣ растоіаніи начинають отъ шеститисоушнаго осмьсьтнаго .л.-те и прьваго, іавѣ іако лѣта прѣдъ іединѣмь пакы дньемь отъ иже прѣжде ихъ снѣ обрѣтохомъ; и въ соуштихъ же по сихъ лѣтѣхъ иже равнимъ растоіештихъ се растоіаніемь, іединь подобнѣ дньь близоу обрѣштеть кто соупроужьства разьн'ство, сего же оубо ради нынѣ два по в'селоуиннои днье обрѣтають се, прилагаіемаа въ законныне пасхы обрѣтеніи, вселоуиннои не могоушти постигнути оуставленныи отци хипь мѣсеца, въспеть оустрѣмленнѣ вывши іакоже рече въ .т. и четирехъ лѣтѣхъ іединого днье близоу растоіаніемь; толиково врѣме о правилѣ семь сътвори съгрѣшеніе.

О весьнномъ равнодньствѣ.

Нь ни же іаже равнодньства на томьжде стоіеть днье присно. Поніеже во іеже въ опосномъ¹⁾ скрозѣ срѣдоу животныхъ свою движеніе къснѣ творить сльнце, іако быти іудно того оустамениеніе, в'се лѣто, всемоу же равноскоростнѣ безъ мала съвноситъ се, іакоже іединѣмь обраштеніемь ноштеднь²⁾ близоу творити, іегда оубо о обштихъ сѣченіи боудеть, своіемоу же и великихъ и тькмыихъ³⁾ равно по ноужди в'соудоу по оному обраштеніи дньь творити ношти. Великому во тькмыихъ кроугоу равносѣченіа имоуштоу, іеже выше землю и іеже подь землю, іегда на томь си сльнце, іеже съ в'сачьскимъ творить обраштеніе иже подь землю врѣменоу равнотворить іеже выше землю по ноужди; глэд'цѣ бо движимаа въ равнѣ врѣмени равнаа проходить растоіаніа. Снѣ оубо ради вываюштею на нѣемь равности ношти къ дньени, ть оубо равнодньн'иіи имноуютъ кроугъ, обштаа же знаменіа того же и опокоснаго, по ими же іеже ноштедньекныне равности вывають равнодньна, равнодньство же часъ выже прьвоію сльнца жело⁴⁾ на обштелъ сѣченіи вывають речен'ноюу дрѣю кроугоу; двѣ же соутъ равнодньнаа снѣ знаменіа, іеже іесенною, іеже въ начетькь мѣрила⁵⁾ лежештею, въ нѣемь же вывають сльнце отъ полоуношт'ныхъ на южнаа проходеште, и весьнною іеже въ начетькьмо овна зримо, іемоу же сльнчною жело съсходитъ се, отъ южн'кишихъ на полоуноштию движимоу; и годь⁶⁾ онь весьнною нарицають се равнодньство, съ нимь же божьствьныи законь пасхоу съвршнги повелѣвають. По в'сачьскаго оубо іестьства, въ то же врѣме іаже равнодньства присно вывають, за іеже равноу быти присно величьствоу лѣтнаго врѣмене; по вываюштомоу же всегда къ земли невесныхъ образованію и по мѣрѣ дньени же и мѣсець, іеіеже по Римлянѣхъ мы дрѣжимъ се, ни же въ тьжде часъ, ни же въ тьжде дньь прилоучають се присно равнодньство вывати. Поніеже во лѣтною количество

¹⁾ ἐπὶ τοῦ λοξοῦ. Биѣ у речи пропушѣн један слог, и требало би опокосномъ, као што ниже долази. — ²⁾ νυχθημερον. — ³⁾ παραλλήλων. — ⁴⁾ τὸ κέντρον. — ⁵⁾ τοῦ ζυγοῦ. — ⁶⁾ ἡ ὥρα.

къ .т. и .ѣ.-те и петимь днєвомь и четвертоє близоу при-
 ѣмлють, югда боудеть равноднѣство къ полоуднню, въ при-
 ходештєе по семь лѣто быти имать по заходѣ слнца, по
 нѣмь же пакы о полоуношти, и тако даже до в'сачьскаго; отъ
 соудоу и иже висекта днѣ за чєтири лѣта досьврѣшають се,
 понѣже пакы за .т. и .ѣ. и петь днѣи прихощенїа не в'сече-
 тврѣтоє днѣ обдрѣжить, нь вєзь трисѣтнаго, мы же юже
 днѣи же и мѣсець числа по Римлянехъ дрѣжимь се, тако че-
 тврѣтомоу присно сьврѣшенноу прибывающоу, и сєго ради на
 кааждо чєтири лѣта юдинь днѣ къ .т. и .ѣ.-те и петимь
 днєвомь прилагаємь, приключаютъ се по ноужди по .т. лѣ-
 тѣхъ прѣдъ юдинѣмь днємь бывати равноднѣствоу, сирѣчь
 понѣже въ настоєштєе нынѣ врѣмє равноднѣство вывають
 ии.-ти Марти, по трєхъ стѣхъ лѣтѣхъ боудеть .зи.-ти, тажде
 по инѣхъ толицѣхъжде .зи.-ти, и тако присно юже оубо въ
 чєтврѣтотысоуштнєе и .р. и .н. и шєстоє лѣто отъ сьзданїа
 мира, вєсьн'ноє равноднѣство разьчѣта се нами бывшєе Марти
 к.-те и седми на полоуднню; глаголю же полоудннє по
 александрїнскомоу полоудн'ствѣ; соуштаа же по томь юлика
 оубо .т. лѣти дроугъ дроуга разьн'ствоуютъ, коюжде прѣдъ
 юдинѣмь иже прѣжде того днѣ въ тѣи часъ вывають, какоже
 прѣдъвѣчини се въ распинани¹ вышє; а таже по срѣдѣ равно-
 днѣства иже по срѣдѣ растоанни² тавѣ тако вывають. Аште
 ли же и въ тавѣстѣвнѣише хоштеши оувѣдѣти врѣменєзна-
 менїа; въ лѣта оубо Навоунасара о кон'ци вечернємь бѣше
 равноднѣство Марти въ .кє., въ Филипова же Фридеа о полоу-
 днню въ .кд.-того

лѣта отъ сьзданїа	равноднѣства въ
мира	Мартѣ
ϛDNH	.кз.
ϛDNH	.кс.
ϛDNH	.кє.
ϛNH	.кд.

1) ἐν τῷ διαγράμματι. — 2) διαστῆμασι.

ϛTHS	.кг.
ϛXH	.кв.
ϛCHS	.ка.
ϛSHS	.к.
ϛPHS	.дї.
ϛWH	.нї.

въ днєхъ же въ нихъ же Христось своєю смрѣтию смрѣть
 оумрѣштѣлаше, .кг. проходештоу юмоу отъ срѣдѣ оноє ношти;
 югда же отъчьскаа снѣ правилница бысть, въ двадєсетїи сєго
 и прѣвы равноднѣство прихощашє; нынѣ же на насъ, какоже
 сказа се, въ .нї.-ти снѣ сьврѣшеннѣк приключи се быти; таковоу
 негладкостъ юже о свѣтилѣхъ движенїемь малѣише оуштрѣ-
 вленїє по малоу прибывающтєе породи, а свѣтила вьспѣть оу-
 стрѣмлен'на вывати оустрон. Не оубо сєго ради прѣтварати
 отъчьскоє подобаютъ правило, ни же бо моштно єсть сло-
 жити дроуго, снѣ тавѣ показаштєе в'сѣмь речєн'ныє о
 пасцѣ оустави; нь и юже вьсхоштємь такоже нѣци прѣложити
 двѣма то днєма посънизивше, начьнше тавѣ тако отъ шєсти-
 тысоуштнаго осмьсѣтнаго .м.-те и прѣваго лѣта за юже ни же
 вєтѣхъ моштно быти иже по в'сєи вьселєннѣи христїань пови-
 ноути инако навикноути то, къ томоу же оубо и по трєхъ
 стѣхъ и чєтирєхъ пакы лѣтѣхъ тажде пакы по толицѣхъжде,
 и присно снѣ тожде послѣдовати имать сьгрѣшенїє, и трѣбѣ
 боудеть многашти се прѣтварати, тѣмь же лоучє єсть не по-
 навлати; таковоє бо поновленїє не тькмо не вьзможєть не
 вьпасти въ тьжде грѣхъ, нь и крамолы не малы црѣквы боу-
 дєть ходатаистѣвно. Нынѣ же снѣ имоуштоу правилоу, ноуждѣ-
 нѣишимь отъ длѣжнихъ о пасцѣ сьблюдати се, тѣмьже тврѣ-
 достнѣ сьблюдаютъ се юже по равноднѣствѣ тавѣ тако, и юже
 по в'сєлоунствоу, юже по равноднѣствѣ, таже праздника отъ
 вєтѣхъ и въ тожде врѣмє и въ тьжде днѣ, сьврѣшати вєсь
 крамоли¹. Юште же аште правѣ имѣлаше обходитєлноє снѣ по
 в'сємоу правилу, многашти оубо приключило се ви, въ оутрѣшни

1) ἀστασιότητος.

двѣ днѣ онѣхъ праздника намъ пасхоу съвршати; нынѣ же по трехъ наимыше днѣхъ онѣхъ праздника наша съвршаетъ се; юже юште паче апостолскомоу правилу съсходитъ се, повелѣваюштому не подобати въ тожде врѣме съ Юуден пасхоу съвршати; и слоучившею се о пасцѣ раздрѣшеніе, такоже нахвалицею творити, таковыи множае законъ хранитъ се. Нѣ не безврѣменю юсть, лнню, и прикладныхъ врѣменевн оуже въспоменути словесъ.

Събора антиохійскаго -а.

Пръвою же въ Индиохиѣ събора правило: Прѣдѣль, рече, изложи иже въ Никіи пръвїи съборъ, прѣдѣ лицемъ благочыстиваго цара Кон'стантина, светые пасхы праздникъ не въкоупѣ съ Юуден Христїаномъ творити, нѣ такоже законы и моудрованїемъ сицѣ разлоучнѣ, и днѣми отъ сихъ раздѣлати се; прѣдѣль же онѣхъ раздрѣшати дръзаюштихъ причытнїкъ, и тако люди тыштештихъ се оучити, отїетнѣмъ отъштетѣвають свештен'ства, къ сеюу же и смѣюштихъ сихъ по изкръженїи приобштати се не тьчною же, нѣ и иже извънь олгара отоужденномъ быти чьсти иже въ сѣдалишти тавѣ тако и иныхъ; иже во за сьрѣшенїа въ лѣроу свештен'ства отїети, отъ вынѣшнїею чьсти не възвраняють се.

Събора .s.-го .жс.

Шестидесето и шестою же .s.-го събора отъ въскрѣснаго днѣ даже до новыю недѣле въ псалмѣхъ и пѣнїхъ и пѣснѣхъ доуховныхъ празновати повелѣвають вѣрны; и здравствовати рекшимъ конїеоурїстанїемъ и народнымъ позоромъ,¹ често въ свештенныхъ оупражнати се, или же діаволїе работи свовождяють се; истинномоу во христїанноу готовоу быти подобають по томъ всегда къ вожьствныхъ тань подїетнїю; тако во боудемъ съвъскрѣше Христовы отъ низоуплѣжнїа² и землянаго живота, и съвъзвнїше се къ прѣклирномуу и доуховномоу въ истинноу прѣбыванїю.

¹) θύαις. — ²) χαμαιζήλου

Ишти и въ пръвои главѣ д-състава правило .жа. иже въ Кардагїюни събора.

Събора .s.-го .пд.

Осмьдесете и деветою же s-го събора, спасныѣ страсти днѣи въ постѣ повелѣвають и молитвѣ и оумилїени сръдца съвршати вѣрнымъ; въ срѣдѣ же ношти, по соуботѣ, оставлати постъ, вожьствнымъ еваггелїстомъ Матдею и Лоуцѣ, овомоу оубо глаголомъ иже поздѣ соуботы, овомоу же оутроу гльбокоу къснѣнїе намъ ношти потписоуюштимъ, рекше зѣлныи вечеръ; до соуботнаго бо ношнаго .s.-го часа прикладно постити, по седлому же не къ томоу, за юже Господевн въскрѣсноути вѣроуемоу тогда и не постити гооподонментнїе повелѣнно.

Дїонисїа александрьскаго.

Снїмъ съслагаетъ и иже въ светыхъ Дїонисїе александрьскыи, въ онъ годъ повелѣвають оставлати постъ иже прѣжде пасхы постившимъ, отъ нихъ же овы оубо алычнїи късоу прѣжде пасхы неделю прѣпровождяють, ины же два днѣи или три или четири; еже поздѣ въ соуботоу реченною вожьствнымъ Матдеомъ не вечеръ тавлате, рече, нѣ ноштѣ гльбокоу, къснѣнїе и дълго врѣме поздѣ тавлаюштоу; сего ради и наведе: свнтаюшти въ єдиноу отъ соуботъ; Иоанъ же: оутро тавѣ еште соушти, рече; Лоука же: въ єдиноу отъ соуботъ оутрѣни гльбоцѣ; Марко же: зѣло рано єдиннїе соуботъ жены прїндоше на гробъ въсїавшоу слнцоу; тожде же юсть еже зѣло рано, и юже оутрѣни гльбоцѣ. Безгоднѣ¹ оубо ношти къ гробоу жены прїндоше; прїсѣдѣхоу же оу гроба до истока слнччнаго. Яште бо и начетѣкъ днѣ слнччныи истокъ бывають, и начетѣкъ ношти заходъ юго, нѣ градскы законъ и иже о звѣздоблюстел'нѣн хитрости оупразнїшен се начетѣкъ днѣноштнїи седмыи полагають часъ, и начетѣкъ ношти седмыи днѣвныи. Сего ради и въ свештен'

¹) ἀσπί. Овом речју се у грчком издаву почнїе алинеја пред којом је, у нас непереведен, натпис: *Περὶ τῆς τριημέρου ἀναστάσεως* којн, у осталом у нас долази мало даље као маргинална белешка.

